

УТВЕРЖДАЮ
Генеральный директор
ООО «СК ИНТЕРИ»



(Мацевич М.А.)
(Приказ № 25 от 07.11.2024 г.)

**ПРАВИЛА СТРАХОВАНИЯ
КОММЕРЧЕСКИХ (ТОРГОВЫХ) КРЕДИТОВ № 23-214**

**COMMERCIAL (TRADE) CREDIT
INSURANCE
GENERAL CONDITIONS No 23-214**

**ПРАВИЛА № 23-214 СТРАХОВАНИЯ
КОММЕРЧЕСКИХ (ТОРГОВЫХ) КРЕДИТОВ**

Table of content

- Article 1 – General Provisions
- Article 2 – Object of Insurance. Event of Loss
- Article 3 – Insurance cover
- Article 4 – Risk management
- Article 5 – Sum Insured, Insurance Premium
- Article 6 – Claim payment, Insurance Indemnification
- Article 7 – Assignment of Rights for Insurance Indemnification
- Article 8 – Payments
- Article 9 – Currency
- Article 10 – Information given to the Insurer – Advising the Insurer of changes
- Article 11 – Right of Discovery
- Article 12- Observance of terms of the Insurance Contract
- Article 13 – Definitions

Содержание

- Статья 1 – Общие положения
- Статья 2 – Объект страхования. Страховой риск и страховой случай
- Статья 3 – Страховая защита
- Статья 4 – Управление риском
- Статья 5 – Страховая сумма, Страховая премия
- Статья 6 – Порядок выплаты Страхового возмещения
- Статья 7 – Передача прав на получение Страхового возмещения
- Статья 8 – Платежи
- Статья 9 – Валюта Договора страхования
- Статья 10 – Информация, предоставляемая Страховщику, уведомление Страховщика об изменениях
- Статья 11 – Право на проверку
- Статья 12- Исполнение условий Договора страхования
- Статья 13 – Определения

ARTICLE 1 – GENERAL PROVISIONS

1.1 In accordance with the Civil Code of the Russian Federation, the Insurance Business Organization Law of the Russian Federation, other laws and legal regulations of Russian Federation, the present General Conditions of commercial (trade) credit insurance lay down the terms under which Limited liability company “Insurance company INTERI” (hereinafter referred to as “the Insurer”) enters **Commercial (trade) credit insurance contracts** (hereinafter referred to as “the Insurance Contract”) with legal entities (hereinafter referred to as “the **Insured**”).

1.2 Provisions of the present General Conditions are obligatory for the **Insured**, provided that it is expressly specified in the Insurance Contract that the present General Conditions apply.

1.3. Modifications of or additions to the Insurance Contract are valid only insofar as they have been laid down in an endorsement to the Insurance Contract or made by the exchange of the documents by post or other types of communication as well as by means of electronic transactions with e-signature.

1.4. The Insurer shall notify the **Insured** of any amendments to the Insurance Contract in respect of the Credit Limit or any termination decision which the Insurer is entitled to make in accordance with the Insurance Contract.

Any termination decision of the Insurer relating to the Insurance Contract shall be effective on the date the **Insured** receives the notification sent by the Insurer. Any decision related to a **Credit Limit** will be effective as provided by the Insurance Contract. All endorsements amending the Insurance Contract shall be effective on the

СТАТЬЯ 1 – ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1 В соответствии с Гражданским кодексом Российской Федерации, Федеральным Законом «Об организации страхового дела в Российской Федерации», иными законами и нормативными правовыми актами Российской Федерации настоящие Правила страхования коммерческих (торговых) кредитов (в дальнейшем именуемые «Правила страхования») устанавливаются условиями, на которых ООО «СК ИНТЕРИ» (в дальнейшем именуемое «Страховщик») заключает договоры страхования **Коммерческих (торговых) кредитов** (в дальнейшем именуемый «Договор страхования») с юридическими лицами (в дальнейшем именуемыми «**Страхователь**»).

1.2 Положения настоящих Правил страхования являются обязательными для **Страхователей**, при условии, что в Договоре страхования имеется прямое указание на применение данных Правил страхования.

1.3. Изменения или дополнения к Договору страхования имеют юридическую силу при условии, что они изложены в дополнительном соглашении к Договору страхования или совершены путем обмена документами с помощью почтовой либо иных видов связи, а также посредством электронного документооборота.

1.4. Страховщик обязан уведомлять **Страхователя** о любых изменениях к Договору страхования, касающихся Кредитного лимита или любого решения о прекращении Договора страхования, которые Страховщик вправе вносить в соответствии с условиями Договора страхования.

Любое решение о прекращении Договора страхования по инициативе Страховщика вступает в силу с даты получения **Страхователем** уведомления, направленного ему Страховщиком. Любое решение в отношении **Кредитного лимита** вступает в силу в соответствии с положениями Договора страхования. Любые приложения (дополнительные

date expressly mentioned in the endorsement.

ARTICLE 2 – OBJECT OF INSURANCE. EVENT OF LOSS

2.1 The object of insurance is the **Insured's** property interests, which do not contradict with the legislation of the Russian Federation, related to the losses sustained by the **Insured** as a result of **Buyer's** default on a **Contract** concluded in due form with a Buyer provided that the goods and (or) services are accepted by the **Buyer**.

2.2 According to the Insurance Contract, the Insurer undertakes to insure the **Insured** against the insurance risk of **Non-payment of Debts** by its **Buyer**, which arose under the **Contract** concluded between such **Buyer** and the **Insured**, as a result of causes specified in clause 2.3 of the present General Conditions, within the **Credit Limit** and Sum Insured, defined in the Insurance Contract.

2.3 In accordance with the present General Conditions, the Event of Loss is considered as losses due to the **Buyer's Non-payment of Debts**, owed to the **Insured**, as a result one of the following causes:

2.3.1. full or partial **Non-payment of Debt** by the **Buyer** after the expiration of **Waiting Period** specified in the Insurance Contract (**Protracted Default**); or

2.3.2. the **Buyer** is declared bankrupt in accordance with the definition of **Insolvency**.

ARTICLE 3 – INSURANCE COVER

3.1 Scope of cover

соглашения), вносящие изменения в Договор страхования, вступают в силу с даты, непосредственно указанной в таком приложении (дополнительном соглашении).

СТАТЬЯ 2 – ОБЪЕКТ СТРАХОВАНИЯ. СТРАХОВОЙ РИСК И СТРАХОВОЙ СЛУЧАЙ

2.1 Объектом страхования являются не противоречащие действующему законодательству Российской Федерации имущественные интересы **Страхователя**, относящиеся к возможности возникновения у **Страхователя** убытков в результате неисполнения обязательств **Покупателем** по **Договору**, заключенному в надлежащей форме, при условии, что **Покупатель** принял товары и (или) услуги.

2.2 Согласно Договору страхования Страховщик принимает на себя обязательство застраховать **Страхователя** от страхового риска **Неоплаты Долга** его **Покупателем**, возникшего в рамках **Договора**, заключенного между **Покупателем** и **Страхователем**, в результате событий, указанных в п. 2.3 настоящих Правил страхования, в рамках **Кредитного лимита** и Страховой суммы, определенных в Договоре страхования.

2.3 В соответствии с настоящими Правилами страхования Страховым случаем являются убытки в связи с **Неоплатой Долга Страхователю** его **Покупателем** в результате одного из следующих событий:

2.3.1. полной или частичной **Неоплаты Долга Покупателем** по истечении **Периода ожидания**, указанного в Договоре страхования (**Длительный неплатеж**); либо

2.3.2. признания **Покупателя** банкротом, в соответствии с определением **Банкротства**.

СТАТЬЯ 3 – СТРАХОВАЯ ЗАЩИТА

3.1 Объем страховой защиты

The Insurance Contract applies to **Contracts** related to sale of goods and/or performance of services by the **Insured** insofar as these **Contracts** provide for deferred payment or instalment payments for such goods and/or services.

3.2 Commencement of cover

Provided that the **Delivery** or the **Shipment** of the goods, or the performance of the services, is carried out within the insurance period and that the corresponding **Invoices** are sent to the **Buyer** within the maximum invoicing period defined in the Insurance Contract, the insurance cover for all **undisputed Debts** to which the Insurance Contract applies, will start as follows:

3.2.1 for sales of goods:

- in the **Insured's** country: on **Delivery**;
- for export: on **Shipment** of the goods;
- if the goods are on consignment, in bonded warehouse or exhibited at a trade fair: on **Delivery**.

3.2.2 for services: on performance, if the services for which the payment is due.

3.3 Exclusions

3.3.1 The Insurance Contract does not apply to any **Debt** arisen from any **Contract**, the **Insured** enters into with a **Private Consumer** or with an **Associated Company**, as defined in Article 14 of the present General Conditions.

3.3.2 The Insurance Contract does not apply to any **Contract** under which payment is to be received:

Договор страхования действует в отношении **Договоров**, связанных с продажей товаров и/или оказанием услуг **Страхователем**, если данные **Договоры** предусматривают отсрочку платежа или оплату в рассрочку за такие товары и/или услуги.

3.2 Начало действия страхования

В случае если **Поставка** или **Отгрузка** товаров или оказание услуг имеет место в течение срока действия Договора страхования и соответствующие **Счета** направлены **Покупателю** в пределах максимального срока, определенного в Договоре страхования для выставления счетов, страхование в отношении всех **неоспариваемых Долгов**, на которые распространяется действие Договора страхования, начинает действовать следующим образом:

3.2.1 в отношении продажи товаров:

- в стране **Страхователя**: с момента **Поставки**;
- в случае экспорта: с момента **Отгрузки** товаров;
- если товары переданы на консигнацию по договору комиссии, находятся на таможенном складе или на выставке-продаже: с момента **Поставки**.

3.2.2 в отношении услуг: с момента их оказания, если такие услуги подлежат оплате.

3.3 Исключения

3.3.1 Действие Договора страхования не распространяется на **Долг**, возникший из любого **Договора**, заключенного **Страхователем** с **Потребителем** или **Ассоциированной компанией**, определенной в соответствии со Статьей 13 настоящих Правил страхования.

3.3.2 Действие Договора страхования не распространяется на любой **Договор**, в соответствии с которым платеж должен быть получен:

-
- before **Delivery** in the **Insured's** country and before **Shipment** for export sales, - до момента **Поставки** в стране **Страхователя** и до момента **Отгрузки** товаров на экспорт;
- by means of an irrevocable letter of credit confirmed by a bank registered in the **Insured's** country. - путем безотзывного аккредитива, подтвержденного банком страны **Страхователя**.
- 3.3.3 The Insurance Contract does not cover any loss: 3.3.3 Договор страхования не предусматривает возмещение любых убытков:
- (i) which is in excess of the **Credit Limit** set according to the terms of the Insurance Contract; (i) которые превышают размер **Кредитного лимита**, установленного в соответствии с условиями Договора страхования.
- (ii) where the **Insured** has not complied with any terms which may be attached to the **Credit Limit**; (ii) в случае если **Страхователь** не выполняет какое-либо из условий Договора страхования, связанных с **Кредитным лимитом**.
- (iii) relating to **Deliveries, Shipments** or performance of services made after the Insurer has refused or cancelled a **Credit Limit** in accordance with the Insurance Contract; (iii) в отношении **Поставок, Отгрузок** или оказания услуг по **Договору**, имевших место после того, как Страховщик отказал в установлении или отменил **Кредитный лимит** в соответствии с Договором страхования;
- (iv) relating to **Deliveries, Shipments** or performance of services made with: (iv) в отношении **Поставок, Отгрузок** или оказания услуг:
- a **Buyer** for which a Notification of **Adverse Information** or **Overdue Account** has, or should have been given, if the **Debt** remains unpaid; - **Покупателю**, в отношении которого имело или должно было иметь место предоставление Страховщику **Негативной информации** или уведомления о **Просрочке платежа**, если **Долг** остается непоплатенным;
- at the **Insured's** knowledge, a **Buyer** already declared insolvent; - **Покупателю**, признанному банкротом, о чем было известно **Страхователю**;
- (v) arising from a failure, by the **Insured** or anyone acting on behalf of the **Insured**, to fulfil **Insured's** obligations under any clause or condition of the **Contract**; (v) возникающих в связи с неисполнением **Страхователем** или любым лицом, действующим от имени **Страхователя**, обязательств **Страхователя**, предусмотренных любым положением или условием **Договора**;
- (vi) in the case of **Cash Against Documents Sales**, arising from the loss of control over the goods as a result of **Insured's** failure to comply with any applicable rule or custom; (vi) возникших из-за потери контроля над товарами в результате несоблюдения **Страхователем** применимых правил или обычаев делового оборота в случае оплаты по **Документарному инкассо**;
- (vii) relating to **Deliveries, Shipments** or performance of services made without the (vii) в отношении **Поставок, Отгрузок** или оказанных услуг без необходимых

necessary licence or, more generally, in violation of any applicable law or regulation;

(viii) arising directly or indirectly from:

- nuclear explosion or contamination, whatever its origin;

- a war, whether declared or not, between two or more of the following countries: France, People's Republic of China, Russian Federation, The United Kingdom, The United States of America;

(ix) sustained on interest for **Overdue Account** or any penalties or damages;

(x) sustained on lost profit of the **Insured** as a result of non-payment by the **Buyer** of any monies in respect of **Deliveries, Shipments** or performance of services.

3.3.4 Moreover, concerning the **Contracts** made with **Buyers** domiciled in the **Insured's** country, the Insurance Contract does not cover any loss arising from:

- **Contract** made with government departments and local authorities;

- consequences of a decision taken by the government of the **Insured's** country that hinders the execution of the **Contract** or prevent the payment of the **Debt**.

ARTICLE 4 – RISK MANAGEMENT

4.1 General Principles

The **Insured** is obliged to exercise due care in granting **Trade Credit** to its **Buyers**, with regard to both the amount and the period of **Trade Credit**, and must manage all business which is covered under the Insurance Contract with at least the same diligence and prudence as the **Insured** would reasonably be expected to exercise as if uninsured. The **Insured** is obliged to use all reasonable

лицензий или в противоречии с какими-либо применимыми законами или иными правовыми актами;

(viii) возникающих прямо или косвенно из:

- ядерного взрыва или заражения вне зависимости от его источников происхождения;

- войны, объявленной или нет, между двумя и более из следующих государств: Франции, Народной Республики Китай, Российской Федерации, Объединенного Королевства Великобритании, Соединенных Штатов Америки;

(ix) понесенных в связи с обязанностью выплатить проценты, уплатить неустойку или возместить убытки в связи с **Просрочкой платежа**;

(x) упущенной выгоды **Страхователя** в результате неоплаты **Покупателем** любых денежных сумм в отношении **Поставок, Отгрузок** или оказания услуг.

3.3.4 Помимо этого, в отношении **Договоров**, заключенных с **Покупателями**, находящимися в стране **Страхователя**, действие Договора страхования не распространяется на любые убытки, возникающие:

- из **Договора**, заключенного с государственными органами или органами местного самоуправления;

- в результате решения, принятого правительством страны **Страхователя**, которое препятствует исполнению **Договора** или делает невозможной оплату **Долга**.

СТАТЬЯ 4 – УПРАВЛЕНИЕ РИСКОМ

4.1 Общие принципы

Страхователь обязан проявлять должную осмотрительность при предоставлении **Коммерческих (торговых) кредитов Покупателям** в части размера и срока предоставления **Коммерческих (торговых) кредитов** и должен вести деятельность, подпадающую под действие Договора страхования, по меньшей мере, с той степенью усердия и осторожности, которой можно было бы ожидать от него,

endeavours to preserve its rights against both its **Buyers** and any third parties.

The **Insured** must obtain prior approval from the Insurer before making any settlement in relation with or changing the terms of payment, or waiving any part of its **Debts** under the **Contract** with the **Buyer**.

The **Insured** is obliged to keep for its own account (keep uninsured) any portion of the risk not covered by the Insurer under the Insurance Contract, unless the Insurer agrees in writing.

4.2 Credit Period.

4.2.1 The initial **Trade Credit** period the **Insured** grants its **Buyers** must not exceed the maximum credit period defined in the Insurance Contract.

4.2.2 The **Insured** may grant one or more extension periods for **Trade Credit**, provided that the total duration of the **Trade Credit** period does not exceed the Maximum credit period defined in the Insurance Contract.

4.2.3 The **Insured** is obliged to obtain agreement from the Insurer before the **Insured** extends a **Due Date** in the following cases:

- if the extended **Due Date** falls outside the maximum credit period defined in the Insurance Contract;
- for a **Buyer** on whom the **Insurer** have cancelled a **Credit Limit** – in relation to **Deliveries** and **Shipments** that have not been paid;

если бы он не был застрахован. **Страхователь** обязан прилагать разумные усилия в целях защиты своих прав от нарушений со стороны **Покупателей** и любых третьих лиц.

Страхователь должен получить предварительное одобрение Страховщика до заключения любого соглашения, касающегося или изменяющего условия платежа, или списания какой-либо части **Долга**, причитающегося ему на основании **Договора**, заключенного с **Покупателем**.

Страхователь обязан самостоятельно нести (сохранять незастрахованными) риски, на которые не распространяется страховая защита согласно Договору страхования, если только соглашение об ином не будет достигнуто между Страховщиком и Страхователем в письменной форме.

4.2 Срок кредита

4.2.1 Первоначальный срок **Коммерческого (торгового) кредита**, предоставляемого **Страхователем** его **Покупателям**, не может превышать срока кредита, определенного в Договоре страхования.

4.2.2 **Страхователь** может продлевать срок **Коммерческого (торгового) кредита** один или несколько раз при условии, что общая продолжительность **Коммерческого (торгового) кредита** не превышает Максимального срока кредита, определенного в Договоре страхования.

4.2.3 **Страхователь** обязан получить предварительное согласие Страховщика для изменения **Даты платежа** в следующих случаях:

- если измененная **Дата платежа** выходит за предел максимального срока кредита, определенного в Договоре страхования;
- в отношении **Покупателя**, по которому **Страховщик** отменил **Кредитный лимит** – в части **Поставок** и **Отгрузок**, которые не были оплачены;

- for a **Buyer** for whom a Notification of **Overdue Account** has, or should have, been made.

4.3 Notifications of Adverse Information or Overdue Account.

The **Insured** is obliged to notify the Insurer in writing:

(i) as soon as the **Insured** becomes aware of any **Adverse Information** concerning a **Buyer**, defined in accordance with Article 14 of the present General Conditions.

(ii) as soon as the **Insured** has information indicating that a Buyer has become **Insolvent**.

(iii) of any **Overdue Account** that remains unpaid at the Time Limit for notification of **overdue account** defined in the Insurance Contract. In the case of **Cash Against Document Sales**, the **Insured** must send the Insurer a Notification of **Overdue Account** within 30 days of the arrival of the documents and the goods at the place of **Delivery**.

(iv) immediately of any sums the **Insured** receives after it has notified the Insurer of an **Overdue Account**.

4.4 In case of **Overdue Account** the **Insured** is obliged to take all measures as may be considered necessary, whether by the **Insured** or by the Insurer, to prevent or minimise the consequences of the claim. The **Insured** must pursue diligently and in good time any rights it may have over, including rights to recover goods or to protect the **Insured's** or Insurer's rights or to secure the payment of the **Debt**.

ARTICLE 5 – SUM INSURED, INSURANCE PREMIUM

- в отношении **Покупателя**, по которому было или должно было быть сделано Уведомление о **Просрочке платежа**.

4.3 Сообщение Негативной информации или уведомление о Просрочке платежа

Страхователь обязан в письменном виде уведомить Страховщика:

(i) как только ему станет известна **Негативная информация**, определенная в соответствии со Статьей 13 настоящих Правил, касающаяся **Покупателя**.

(ii) как только **Страхователю** станет известно о **Банкротстве Покупателя**.

(iii) о любом **Просроченном платеже**, который остается неоплаченным в течение периода времени, предусмотренного для уведомления о **просроченном платеже**, определенном в Договоре страхования. В случае оплаты по **Документарному инкассо** **Страхователь** должен направить Страховщику Уведомление о **Просрочке платежа** в течение 30 дней с даты прибытия документов и товаров в место **Поставки**.

(iv) немедленно о любых суммах, полученных **Страхователем** после того, как он уведомил Страховщика о **Просрочке платежа**.

4.4 В случае **Просрочки платежа** **Страхователь** обязан предпринять все меры, которые **Страхователь** или Страховщик сочтут необходимыми, в целях предотвращения или минимизации последствий предъявления иска. **Страхователь** должен надлежащим образом и в надлежащие сроки предъявить иск для защиты любых прав, которые ему принадлежат, включая права на истребование товаров из владения **Покупателя**, или на защиту прав **Страхователя** или Страховщика, или для обеспечения уплаты **Долга**.

СТАТЬЯ 5 – СТРАХОВАЯ СУММА, СТРАХОВАЯ ПРЕМИЯ

5.1 Sum Insured is an amount defined in the Insurance Contract, which constitutes the basis for Insurance Premium calculation, and within which the Insurer undertakes an obligation to pay Insurance Indemnification according to the Insurance Contract in case an Event of Loss occurred.

The Sum Insured defined in the Insurance Contract cannot exceed the expected amount of losses that can be sustained by the Insured during usual business activity.

5.2 Calculation of the Insurance Premium and its payment by the **Insured** are defined in the Insurance Contract. The Insurance Contract may provide for minimum insurance Premium payable by the **Insured**.

ARTICLE 6 - CLAIM PAYMENT

6.1 Date of claim payment

6.1.1 If the **Insured's Buyer** is considered insolvent in accordance with conditions of the present General Conditions, the claim is to be paid by the Insurer within 30 days of receipt by the Insurer from the **Insured** of the written evidence of the **Insolvency** and all the documents establishing the **Debt**.

6.1.2 In case of **Non-payment** of the **Debt** owed to the **Insured** resulted from the **Protracted Default**, the claim payment is calculated at the end of the **Waiting Period** period, which starts after the Insurer has received the **Insured's Notification of Overdue Account** with request for intervention. Claim payment is to be made within 30 days after the expiry of the **Waiting Period** provided that the **Insured** has sent the Insurer all written evidence of the **Debt**.

5.1 Страховая сумма – это сумма, определенная в Договоре страхования, которая является основанием для расчета Страховой премии и в пределах которой Страховщик принимает на себя обязательство выплатить Страховое возмещение в соответствии с Договором страхования при наступлении Страхового случая.

Страховая сумма по Договору страхования не превышает предполагаемого размера убытков от предпринимательской деятельности, которые Страхователь, как можно ожидать, понес бы при наступлении Страховых случаев

5.2 Расчет Страховой премии и порядок ее уплаты **Страхователем** определяются в Договоре страхования. Договор страхования может предусматривать минимальную Страховую премию, подлежащую уплате **Страхователем**.

СТАТЬЯ 6 – ПОРЯДОК ВЫПЛАТЫ СТРАХОВОГО ВОЗМЕЩЕНИЯ

6.1 Дата выплаты страхового возмещения

6.1.1 Если **Покупатель Страхователя** признан банкротом в соответствии с положениями настоящих Правил страхования, требование о выплате страхового возмещения должно быть оплачено Страховщиком в течение 30 дней с момента получения Страховщиком от **Страхователя** письменного доказательства **банкротства** и всех документов, подтверждающих наличие и размер **Долга**.

6.1.2 В случае **Неоплаты Долга Страхователю** в результате **Длительного неплатежа**, расчет суммы Страхового возмещения производится по истечении **Периода ожидания**, течение которого начинается с даты получения Страховщиком уведомления **Страхователя о Просрочке платежа**, если иной срок и (или) дата начала его течения не предусмотрены Договором страхования. Выплата Страхового возмещения производится в течение 30 дней с момента истечения **Периода ожидания** при условии, что

6.2 Payment level

The Insurer will pay the insured percentage of the **Net Debt** or of the **Credit Limit** if the **Net Debt** exceeds the **Credit Limit**.

6.3 Conditions of payment

The claim payment can only be made if the **Insured** have duly complied with all the terms of the Insurance Contract and has sent the Insurer all written evidence of the **Debt** and the **security** possibly obtained and, if applicable, of the **insolvency** of the buyer.

6.4 Subrogation

The Insurer shall have full rights of subrogation to all **Insured's** rights and actions in relation to the principal and the interests of the **insured Debt** and to the **Security** attached to it. The **Insured** will give the Insurer any documents or titles the Insurer may require to exercise this subrogation effectively and will make any assignments or transfers required in favour of the Insurer.

The subrogation will not relieve the **Insured** of its obligation to take any such measures as may be deemed necessary to recover the **Debt** and to comply with the Insurer's instructions.

6.5 Disputed debts

In the event of a **Dispute** arising in connection with the **Debt**, cover is suspended in respect of a claim until the **dispute** is resolved in favour of the **Insured** by arbitration or by a final court decision, binding on both parties and enforceable in the **Buyer's** country.

Страхователь направил Страховщику все письменные доказательства наличия **Долга**.

6.2 Размер выплаты

Страховщик выплачивает Страховое возмещение в размере **застрахованной доли** суммы **Чистого долга** или **Кредитного лимита**, если сумма **Чистого долга** превышает **Кредитный лимит**.

6.3 Условия выплаты

Выплата Страхового возмещения может быть произведена, только если **Страхователь** надлежащим образом исполнил все условия Договора страхования и направил Страховщику все письменные доказательства наличия **Долга**, и полученного **обеспечения**, если таковое имело место, и **банкротства** должника, если таковое имело место.

6.4 Суброгация

К Страховщику переходят все права требования **Страхователя** в отношении основной суммы, процентов по **застрахованному Долгу**, а также на предоставленные по нему **Обеспечения**. **Страхователь** передает Страховщику все документы, в т.ч. и правоустанавливающие, которые может потребовать Страховщик в целях эффективного осуществления права на суброгацию, и совершает все необходимые процедуры по передаче и переводу прав в пользу Страховщика.

Суброгация не освобождает **Страхователя** от его обязанности предпринять все необходимые меры в целях истребования **Долга** и исполнения инструкций Страховщика.

6.5 Оспариваемые долги

В случае наличия **Разногласий** в отношении **Долга**, определение размера Страхового возмещения приостанавливается до момента устранения **Разногласий** в пользу **Страхователя** по результатам переговоров или на основании окончательного судебного решения,

6.6 Return of payment

The **Insured** must reimburse a claim payment to the Insurer if it subsequently appears that such a claim should not have been paid under the provisions of this **contract** and if, in the case of **Insolvency** of the **Buyer**, the **Debt** is not subsequently admitted to rank.

6.7 Maximum liability

The total amount paid in respect of claims relating to **Debts** arising from risks in a single insurance period will not exceed the maximum liability provided in accordance with the Insurance Contract.

7 - ASSIGNMENT OF THE RIGHTS FOR INSURANCE INDEMNIFICATION

The **Insured** may only assign its rights for Insurance indemnification to a third party with the Insurer's prior written consent. The **Insured's** obligations under the Insurance Contract will remain unaffected. The assignee will have no more rights to payment than the **Insured** and any legal defence the Insurer may put forward will remain opposable to the assignee.

ARTICLE 8- PAYMENTS

8.1 Insurance Premium must be paid by the **Insured** in due time as specified in the Insurance Contract on the basis of the invoice issued by the Insurer. The Insurance Premium is considered paid from the moment

которое является обязательным для обеих сторон и может быть приведено в исполнение в стране **Покупателя**.

6.6 Возврат выплаченного Страхового возмещения

Страхователь обязан вернуть выплаченное Страховое возмещение Страховщику, если впоследствии выяснится, что возмещение не подлежало уплате согласно положениям Договора страхования, или если в случае **Банкротства Покупателя** долг не был включен в состав **Долгов**, подлежащих удовлетворению.

6.7 Максимальный размер ответственности

Общая сумма, уплаченная по требованиям о выплате Страхового возмещения в отношении **Долгов**, возникших в пределах одного страхового периода, не должна превышать максимального размера ответственности Страховщика, установленного в соответствии с Договором страхования.

7 – ПЕРЕДАЧА ПРАВ НА ПОЛУЧЕНИЕ СТРАХОВОГО ВОЗМЕЩЕНИЯ

Страхователь имеет право передавать права на получение Страхового возмещения третьим лицам только с предварительного письменного согласия Страховщика. Обязательства **Страхователя** по Договору страхования остаются при этом неизменными. Лицо, которому передаются права, не может иметь больше прав на получение платежа, чем **Страхователь**, и любые правовые средства защиты, которые сможет выдвинуть Страховщик в отношении требований **Страхователя**, будут иметь такую же силу в отношении лиц, которым были переданы права на получение Страхового возмещения.

СТАТЬЯ 8 – ПЛАТЕЖИ

8.1 Страховая премия уплачивается **Страхователем** в надлежащий срок, указанный в Договоре страхования, на основании счета, выставленного Страховщиком. Страховая премия считается оплаченной с момента ее

it has been remitted to the bank account of the Insurer.

8.2 The **Insured** will not be able to offset any payment he may consider the Insurer owes to him, even if the Insurer recognises that an Insurance Indemnification is payable.

8.3 The payment of the Insurance Premium will not alone give the Insurer the obligation to pay for a loss, as the loss will in any case be subject to the terms of the Insurance Contract.

ARTICLE 9 - CURRENCY

9.1 Currency of the Insurance Contract is specified in the Insurance Contract.

9.2 If the **Invoices** relate to the **Trade Credits** are issued in a currency other than the Currency of the Insurance Contract, the receipts will be converted into the currency of the Insurance Contract, as follows:

- for calculating the **Net Debt** – at the exchange rate of the Central Bank of Russia in force on the last working day of the month that the relevant **Invoice** was issued with any payments received in respect of that **Invoice** being converted at the same rate;

- for the amounts recovered after payment of claim – at the actual rate when the **Insured** or the Insurer collected such amounts, or failing such rate, the exchange rate of the Central Bank of Russia on the value date mentioned on the bank credit note.

поступления на банковский счет Страховщика.

8.2 **Страхователь** не имеет права производить зачет каких-либо встречных платежей, которые он может считать причитающимися в его пользу со стороны Страховщика, даже если Страховщик признает, что Страховое возмещение подлежит уплате.

8.3 Один только факт уплаты Страховой премии **Страхователем** не влечет возникновения обязательства Страховщика по выплате Страхового возмещения; для возникновения такого обязательства необходимо, чтобы причина и обстоятельства возникновения убытков соответствовали условиям Договора страхования.

СТАТЬЯ 9 – ВАЛЮТА ДОГОВОРА СТРАХОВАНИЯ

9.1 Валюта Договора страхования определяется в Договоре страхования.

9.2 Если **Счета**, связанные с **Коммерческим (торговым) кредитом**, выставлены **Страхователем** в валюте иной, чем валюта Договора страхования, платежи конвертируются в валюту Договора страхования следующим образом:

- для расчета **Чистого долга** – по обменному курсу Центрального Банка России, действующему на последний рабочий день месяца, в котором соответствующий **Счет** был выставлен, при этом все платежи, полученные по данному **Счету**, конвертируются по тому же курсу;

- для сумм, полученных после выплаты возмещения – по курсу, действующему на дату, когда **Страхователь** или Страховщик получили соответствующие платежи, а при отсутствии такого курса, по обменному курсу Центрального Банка России, действующему на дату валютирования, указанную в кредит-ноте, выставленной банком.

ARTICLE 10- INFORMATION GIVEN TO THE INSURER; ADVISING THE INSURER OF CHANGES

10.1 When applying for insurance cover the **Insured** must inform the Insurer of all circumstances known to it which are essential for determination of the probability of the Event of Loss occurrence and the amounts of possible losses resulting from its occurrence, and especially any information on deteriorating of the financial performance and credit-worthiness of the **Buyers**.

10.2 The **Insured** is obliged to inform the Insurer within 10 days of any substantial change in the information given in the application form, particularly in the nature or the scope of the **Insured's** activities or in the **Insured's** legal status. The Insurer reserves the right, if the **Insured** is in state of insolvency or in case the **Insured** ceases its business activity, to terminate the Insurance Contract with effect from the relevant event.

ARTICLE 11- RIGHT OF DISCOVERY

The **Insured** undertakes to allow the Insurer to exercise the right of discovery. Particularly the **Insured** will provide the Insurer with any documents and/or certified copies relating to the **Insured's Contracts** and will allow the Insurer to make any check, including verifying whether the **Insured** has fulfilled its obligations and made its declarations in a complete, exact and truthful manner.

ARTICLE 12 – OBSERVANCE OF THE TERMS OF THE INSURANCE CONTRACT

12.1 If the **Insured** does not pay the Insurance Premium, in whole or in part, for the Insurance Contract already in force within

СТАТЬЯ 10- ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМАЯ СТРАХОВЩИКУ; УВЕДОМЛЕНИЕ СТРАХОВЩИКА ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ

10.1 При заключении Договора страхования **Страхователь** обязан информировать Страховщика обо всех известных ему обстоятельствах, которые имеют существенное значение для определения вероятности наступления Страхового случая и размера возможных убытков в результате его наступления и особенно об ухудшении финансового положения и кредитоспособности **Покупателей**.

10.2 **Страхователь** обязан информировать Страховщика в течение 10 дней с момента любого существенного изменения обстоятельств, сведения о которых были включены в заявление на страхование, особенно в отношении природы или видов деятельности, или правового статуса **Страхователя**. В случае если **Страхователь** признан банкротом или прекратил осуществление коммерческой деятельности, Страховщик сохраняет право расторгнуть Договор страхования с момента, когда соответствующее событие имело место.

СТАТЬЯ 11- ПРАВО НА ПРОВЕРКУ

Страхователь обязуется обеспечивать Страховщику возможность осуществлять его право на проверку деятельности **Страхователя**, относящейся к объекту настоящего страхования. В частности, **Страхователь** обязуется предоставлять Страховщику любые документы и/или заверенные копии, относящиеся к **Договорам Страхователя**, а также позволить Страховщику произвести проверку, включая проверку выполнения **Страхователем** его обязательств, а также полноты, точности и правдивости заявлений и деклараций **Страхователя**.

СТАТЬЯ 12 – ИСПОЛНЕНИЕ УСЛОВИЙ ДОГОВОРА СТРАХОВАНИЯ

12.1 Если **Страхователь** не исполняет обязанность по уплате Страховой премии или страхового взноса по Договору

fifteen days of receiving a reminder from the Insurer, the insurance cover will be suspended for all of the **Debts**. The cover will not be valid again until the full amount of the Insurance Premium and the applicable interests and costs have been paid. The Insurer also reserves the right to terminate the Insurance Contract in case of the Insurance Premium non-payment.

12.2 The Insurer has the right to demand for the termination of the Insurance Contract, refuse to pay any claim and require any claim payment to be returned if any statement made by the **Insured** to the Insurer was false or incomplete especially when the **Insured** applied for the insurance Contract, when he made a request for a Credit Limit or when a Event of loss occurs.

12.3 Any failure to fulfil the **Insured's** obligations under the Insurance Contract, and more specifically under articles 4, 6, 7, 10 and 11 of the General Conditions, will entitle the Insurer to forfeit the **Insured's** right to cover for the **debts** concerned and if a claim payment has already been made for this **Debt**, the **Insured** undertakes to reimburse the Insurer for such payment.

12.4 In the event of the cover is, due to the non-observance of the terms specified in the Insurance Contract, forfeited, suspended or in case of termination of the Insurance Contract, no return of premium will be made by the Insurer and all premium payable will be immediately due.

страхования, вступившему в силу, в течение 15 дней с момента получения уведомления от Страховщика о необходимости такой уплаты, действие страхования приостанавливается в отношении всех **Долгов**. Действие страхования не будет возобновлено до момента, пока Страховая премия, начисленные на нее проценты и относящиеся к ней расходы не будут уплачены в полном размере. Страховщик также сохраняет право расторгнуть Договор страхования в случае неоплаты Страховой премии или страхового взноса.

12.2 Страховщик имеет право требовать расторжения Договора страхования, отказать в выплате Страхового возмещения и потребовать возврата выплаченного Страхового возмещения, если любое заявление, сделанное **Страхователем**, содержало недостоверную или неполную информацию, особенно если оно было сделано, когда **Страхователь** обратился с заявлением о заключении Договора страхования, предоставлении **Кредитного лимита** или при наступлении Страхового случая.

12.3 Неисполнение **Страхователем** обязательств по Договору страхования, и более конкретно обязательств в соответствии со статьями 4, 6, 7, 10 и 11 Правил Страхования, дает Страховщику право отказать **Страхователю** в выплате Страхового возмещения по застрахованным **Долгам**, а если выплата возмещения в отношении данного **Долга** уже была совершена, **Страхователь** обязуется возместить Страховщику сумму такого возмещения.

12.4 Если в соответствии с условиями Договора страхования, действие страхования было отменено, приостановлено или в случае расторжения Договора страхования, уплаченные страховые премии Страховщиком не возвращаются, а также срок уплаты всех оставшихся страховых премий считается наступившим.

ARTICLE 13- DEFINITIONS

The following Definitions and Terms are used in the present General Conditions:

Parties of Insurance – the Insurer and the **Insured** specified in the Insurance Contract. The Insurer acts on the basis of the license in accordance with the legislation of the Russian Federation.

Insured – any legal entity that is considered to be resident in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

Adverse Information – any event the **Insured** may become aware of, which has led or may lead to a deterioration of the **Buyer's** financial condition.

Associated Company – any company directly or indirectly controlled by the **Insured**, or which controls the **Insured** directly or indirectly or is controlled directly or indirectly by the same company as controls the **Insured**.

Buyer – the party with whom the **Insured** has executed a **Contract** for the sale of goods and/or the provision of services and giving rise to a **Trade Credit**.

Cash Against Documents Sales – sales where the applicable terms of payment provide that the **Insured** will keep title to the goods until full payment has been made to the body responsible for handing the documents of title over to the **Buyer**.

Contract – any agreement in any form which is legally binding upon the Buyer and the seller (the **Insured**) and which is for the sale of goods or services against payment of a price. For the purposes of the present General Conditions the contract of sale, according to which the **Buyer** has the right to return the goods to the seller, as well as the consignment (commission) agreement are not considered as **Contracts**.

СТАТЬЯ 13- ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Следующие термины и определения используются в настоящих Правилах:

Субъекты страхования – Страховщик и **Страхователь**, указанные в Договоре страхования. Страховщик действует на основании лицензии в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Страхователь – любое юридическое лицо, признаваемое резидентом в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

Негативная информация – любые события, о которых может быть известно **Страхователю**, которые привели или могут привести к ухудшению финансового положения **Покупателя**.

Ассоциированная компания – любая компания, прямо или косвенно контролируемая **Страхователем**, либо осуществляющая прямой или косвенный контроль над **Страхователем**, либо прямо или косвенно контролируемая той же компанией, которая осуществляет контроль над **Страхователем**.

Покупатель – сторона, с которой **Страхователь** заключил **Договор** поставки товаров и/или оказания услуг на условиях предоставления **Коммерческого (торгового) кредита**.

Документарное инкассо – условия платежа, которые предусматривают, что **Страхователь** сохраняет право собственности на продаваемые товары до момента получения всей суммы платежа организацией, ответственной за передачу товарораспорядительных документов **Покупателю**.

Договор – любое соглашение в какой бы то ни было форме, обладающее юридической силой в отношении **Покупателя** и Продавца (**Страхователя**), предметом которого является купля-продажа товаров или оказание услуг за вознаграждение. Для целей настоящих Правил страхования договор купли-продажи, в соответствии с которым **Покупатель** имеет право

возвратить товары продавцу, а также договор консигнации (комиссии) не признаются **Договорами**.

Credit Limit – maximum amount of **Debt** covered on a specific **Buyer** together with any specific conditions thereto attached.

Кредитный лимит – максимально допустимый размер застрахованного **Долга** конкретного **Покупателя**, включая любые специальные условия, касающиеся данного **Долга**.

Debt – amount of one or more **Invoices** owed by the **Buyer** under a **Contract** and falling within the scope of the Insurance Contract.

Долг – сумма одного или нескольких **Счетов**, подлежащих оплате **Покупателем** на основании **Договора** и подпадающих под действие Договора страхования.

Delivery. The goods are considered delivered when they have been made available to the **Buyer** or any person acting on its behalf, at the place and on the terms specified in the **Contract**. In the case of **Cash Against Documents Sales, delivery** occurs when the goods and documents of title arrive at the place of **Delivery**.

Поставка: Товары считаются поставленными с момента, когда они были предоставлены в распоряжение **Покупателя** или любого лица, действующего от его имени, в месте и на условиях, указанных в **Договоре**. В случае продажи по **Документарному инкассо, поставка** имеет место, когда товары и товарораспорядительные документы прибывают в место **Поставки**.

Dispute – any disagreement regarding the amount of a **Debt** or the validity of the **Insured's** rights or **Debts**, whether legal, commercial or technical, including any disagreement about setting off sums the **Insured** may owe its Buyer.

Разногласия – любые разногласия в отношении размера **Долга** или действительности прав или обязательств **Страхователя**, будь то юридические обязательства или обязанности коммерческого и технического, включая любые разногласия в отношении зачета/погашения сумм, которые могут подлежать оплате **Страхователем Покупателю**.

Due date – date when the **Buyer** must pay for its **Debt** according to the **Contract**.

Дата платежа – дата, когда **Покупатель** обязан оплатить свой **Долг** в соответствии с **Договором**.

Insolvency – state of **insolvency** acknowledged by the court of competent jurisdiction, characterized by the debtor's inability to pay its claims and/or carry out mandatory payments, and resulting in the suspension of all legal proceedings by its creditors with a view of obtaining payment of their claims and/or acceleration of its debt.

Банкротство – несостоятельность, признанная решением компетентного суда, характеризующаяся неспособностью Должника удовлетворить все требования по денежным обязательствам кредиторов и/или исполнить обязанность по уплате обязательных платежей, результатом чего является приостановление любых процессов его кредиторами с целью получения причитающихся им платежей и/или предъявление досрочных требований исполнения обязательств.

For the purposes of the present General Conditions, **Insolvency** of a **Buyer** domiciled in the Russian Federation (being tax resident of the Russian Federation) shall be considered to have occurred if and when:

a) an arbitrage decision has been taken on starting the financial recovery procedure or external management of the Buyer according to the Federal Bankruptcy Law of the Russian Federation, or

b) the Buyer has been legally declared insolvent and bankruptcy proceedings have been instituted in accordance with the Federal Bankruptcy Law of the Russian Federation, or

c) an amicable agreement has been reached between the Buyer and all its creditors according to the Federal Bankruptcy Law of the Russian Federation.

Invoice – any invoice in any form that is legally binding the **Buyer** to a payment to the **Insured** for the purchased goods or services in accordance with the **Contract**.

Net Debt – corresponds to the balance of a loss account including:

On the debit side:

- the amount of the **Invoices**, covered under the Insurance Contract, issued for the goods sold or services performed, including, as appropriate;
- the VAT, if this tax is covered under the Insurance Contract;
- any interest payable up to the **Due Date**, but none that accrues thereafter;
- the packing, transport, insurance costs and any taxes owed by the **Buyer**, with the exclusion of any interests for late payment and any penalties or damages;

Для целей настоящих Общих Условий, **Банкротство** Покупателя, находящегося в Российской Федерации (являющегося налоговым резидентом Российской Федерации) признается имеющим место в следующих случаях:

a) арбитражный суд вынес решение о назначении процедуры финансового оздоровления или внешнего управления в отношении Покупателя в соответствии с федеральным законом о несостоятельности (банкротстве) Российской Федерации, или

b) **покупатель** был объявлен несостоятельным и процедуры банкротства были назначены в соответствии с федеральным законом о несостоятельности (банкротстве) Российской Федерации, или

c) мировое соглашение было заключено между Покупателем и его кредиторами в соответствии с федеральным законом о несостоятельности (банкротстве) Российской Федерации.

Счет – любой платежный документ в какой бы то ни было форме, юридически обязывающий **Покупателя** произвести платеж в пользу **Страхователя** за приобретенные товары или услуги в соответствии с **Договором**.

Чистый долг – долг, соответствующий сальдо отчета об убытках, включая:

По дебету:

- сумма по **Счетам**, подпадающим под действие Договора страхования, заключенного в отношении проданных товаров или оказанных услуг, включая, где необходимо:
- НДС, если данный налог включен в Договор страхования;
- любые проценты, подлежащие уплате до наступления **Даты платежа**, но исключая любые проценты, возникающие после **Даты платежа**;
- расходы по упаковке, транспортировке, страхованию и любым налогам, подлежащим уплате

On the credit side:

- the amount of any **Recoveries** received by the **Insured** or by the Insurer up to the date of drawing up of the loss account and the total amount of the expenses that the **Insured** did not have to pay as a result of the loss.

Notice / Notification – written notice received by the **Insured** or the Insurer at their administrative address by mail, or fax or by any other electronic means as agreed upon by the **Insured** and the Insurer in writing.

Overdue Account, Non-payment – when a **Debt** to which the Insurance Contract relates has not been paid on the date, in the currency and in the place specified in the **Contract**.

Private Consumer – a person who buys goods or services for a purpose other than the purpose of its entrepreneurial activity.

Protracted Default – full or partial **Non-Payment** by the **Buyer** of the insured **Debt** after the expiration of the **Waiting Period** specified in the Insurance Contract.

Recoveries – any amounts received from the **Buyer** or a third party, whether before or after the claim payment has been paid, including any interest the **Insured** or the Insurer receive on late payment, any **Security** the **Insured** or the Insurer realize, any credit note that the **Insured** raise, any value arising from the exercise of any set-off, any proceeds of goods the **Insured** have, recovered or kept. Where goods have been recovered or kept the value of the proceeds is the value of their sale to a third party, being specified that this value shall never be taken into account for the sake of this clause for an amount lower than 50% of the amount

Покупателем, за исключением любых сумм процентов за просрочку платежа, неустоек или убытков;

По кредиту:

- сумма любых сумм, полученных **Страхователем** или Страховщиком в **Погашении долга** до даты составления отчета об убытках, и общая сумма расходов, которые **Страхователь** не должен был уплачивать в результате понесенных убытков.

Извещение / Уведомление – письменное уведомление, полученное **Страхователем** или Страховщиком по их юридическому адресу по электронной почте, факсу или с помощью иных электронных средств согласно письменному соглашению между **Страхователем** и Страховщиком.

Просрочка платежа (Неплатеж, Неоплата) – ситуация, когда **Долг**, на который распространяется действие Договора страхования, не был оплачен в срок, в валюте и в месте, указанных в **Договоре**.

Потребитель – физическое лицо, приобретающее товары и услуги для целей, иных, чем осуществление предпринимательской деятельности.

Длительный неплатеж – полная или частичная **Неоплата Покупателем** застрахованного **Долга** по истечении **Периода ожидания**, указанного в **Договоре** страхования.

Погашение долга – любые суммы, полученные от **Покупателя** или третьих лиц, до или после того, как было выплачено страховое возмещение, включая любые полученные **Страхователем** или Страховщиком проценты за **Просрочку Платежа**, любое **Обеспечение**, которое **Страхователь** или Страховщик реализуют, любые кредит-ноты в пользу **Страхователя**, любую сумму, полученную в результате зачета, любые доходы в виде товаров, возвращенных или удержанных **Страхователем**. В случае если были возвращены или удержаны товары, то

initially invoiced to the defaulting **Buyer**, unless otherwise specified.

Security – any mortgage, charge, pledge, lien, personal guarantee or other encumbrance securing any obligation of a **Buyer**.

Shipment: goods are considered shipped when they are handed over to a third party (generally a carrier) to take them to the place of **Delivery** specified in the **Contract**.

Trade Credit – a **trade credit** granted by the **Insured** to its **Buyer**, e.g., in the form of deferred payment or payment by instalments. Any payment that has to be made by the **Buyer** after **Delivery**, **Shipment** or performance of services made by the **Insured** shall be considered a trade credit under the present General Conditions.

Waiting Period – the relevant period of time specified in the Insurance Contract, which runs from the date of receipt of the completed **Non-payment Notification** by the Insurer.

размер доходов определяется как стоимость их продажи третьим лицам, учитывая, что в целях данного положения не может приниматься во внимание стоимость, ниже, чем 50% от стоимости, включенной в **Счет** на имя **Покупателя**, не исполнившего обязательств по **Договору**, если иное не будет согласовано сторонами.

Обеспечение – любая ипотека, залог, поручительство, преимущественное право, личная гарантия или любое иное обременение или обязательство, обеспечивающее обязательство **Покупателя**.

Отгрузка: Товар считается отгруженным, когда он передан третьим лицам (обычно перевозчику) в целях его **Поставки** в место доставки, указанное в **Договоре**.

Коммерческий (торговый) кредит – коммерческий кредит, предоставленный **Страхователем Покупателю**, например, в форме отсрочки платежа или оплаты в рассрочку. В целях настоящих Правил страхования коммерческим кредитом признается любая оплата, которую **Покупатель** должен произвести **Страхователю** после **Поставки**, **Отгрузки** или оказания услуг.

Период ожидания – период в календарных днях, указанный в Договоре страхования, отсчет которого производится со дня получения Страховщиком **Уведомления** о **Просрочке платежа**.